

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2013-2014

30 JANUARI 2014

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en

2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000

Memorie van toelichting

1. Inleiding

Het Internationaal Verdrag van 1990 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 (« OPRC-Verdrag ») en het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000 (« OPRC-HNS-Protocol ») hebben gemeen dat ze een internationale (en mondiale) regeling bevatten voor interventies ter bescherming van het mariene milieu bevatten.

Het OPRC-Verdrag behelst in hoofdzaak de verplichting voor zeeschepen om een rampenplan tegen olieverontreiniging aan boord te hebben, de verplichte melding van voorvallen waarbij olie in zee geloosd wordt of kan worden en het opzetten van nationale en regionale samenwerkingssys-

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

30 JANVIER 2014

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment :

1° à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et

2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000

Exposé des motifs

1. Introduction

La Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 (« Convention OPRC ») et le Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000 (« Protocole OPRC-HNS ») ont en commun qu'ils renferment un ensemble de règles internationales (et mondiales) régissant les interventions visant à protéger le milieu marin.

Pour l'essentiel, la Convention OPRC oblige les navires à prévoir à bord un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures et à notifier tout incident au cours duquel des hydrocarbures sont déversés dans la mer ou sont susceptibles de l'être, et la création de systèmes de collaboration natio-

temen bij de voorbereiding en bestrijding van olieverontreiniging. In de marge van de totstandkoming van dit Verdrag werd de IMO uitgenodigd om een juridisch instrument te ontwikkelen waarbij de toepassing van het OPRC-Verdrag zou kunnen worden uitgebreid naar schadelijke en gevaarlijke stoffen. Dit resulteerde in het OPRC-HNS-Protocol.

Het OPRC-Verdrag is op 13 mei 1995 in werking getreden en werd door 104 Staten geratificeerd. Het OPRC-HNS-Protocol is dan weer sinds 14 juni 2007 van kracht en telt 28 ratificeringen.

2. Artikelsgewijze toelichting van het Verdrag en het Protocol

Hoewel de teksten van het OPRC-Verdrag als het OPRC-HNS-Protocol qua inhoud en opbouw in grote mate gelijk lopen, wordt in deze versie geopteerd voor een aparte bespreking.

Het OPRC-Verdrag bevat 19 artikelen en een bijlage die de vergoeding van de kosten van bijstand tot voorwerp heeft.

In artikel 1 worden de algemene bepalingen van het Verdrag omschreven, met in het bijzonder de verbintenis van de Partijen om passende maatregelen te nemen ter voorbereiding op en ter bestrijding van een voorval van olieverontreiniging.

In artikel 2 worden de begrippen gedefinieerd die verder in het Verdrag worden gehanteerd.

Artikel 3 vormt één van de essentiële bepalingen, met name de verplichte aanwezigheid van een rampenplan tegen olieverontreiniging (aan boord van een schip of ter beschikking van exploitanten van een offshore-installatie).

Artikel 4 stelt verplichte meldingsprocedures in ten aanzien van gezagvoerders of anderen die het bevel voeren over schepen die onder de vlag van een Partij varen of over offshore-installaties die onder de rechtsmacht ervan vallen.

Artikel 5 bepaalt het verdere verloop van deze meldingsprocedure en de door de kuststaten te nemen maatregelen na ontvangst van een dergelijke melding.

In artikel 6 wordt de instelling van nationale en regionale systemen voor voorbereiding en bestrijding van olieverontreiniging verplicht.

Artikel 7 vermeldt de internationale samenwerkingsvormen bij de bestrijding van dreigende of effectieve olieverontreiniging: samenwerking, adviesdiensten en technische bijstand. De financiering van de kosten die met deze bij-

naux et régionaux pour la préparation et la lutte en matière de pollution par les hydrocarbures. En marge de la mise en place de cette Convention, l'OMI a été invitée à concevoir un instrument juridique permettant d'étendre l'application de la Convention OPRC aux substances nocives et dangereuses. Cet instrument est le Protocole OPRC-HNS.

La Convention OPRC est entrée en vigueur le 13 mai 1995 et a été ratifiée par 104 Etats. Le Protocole OPRC-HNS, quant à lui, est en vigueur depuis le 14 juin 2007 et compte 28 ratifications.

2. Commentaire des articles de la Convention et du Protocole

Bien que les textes de la Convention OPRC et du Protocole OPRC-HNS soient en grande partie similaires du point de vue de leur contenu et de leur structure, nous avons choisi de les examiner séparément dans cette version.

La Convention OPRC comprend 19 articles et une annexe portant sur le remboursement des frais d'assistance.

L'article 1^{er} décrit les dispositions générales de la Convention, en particulier l'engagement des Parties à prendre toutes les mesures appropriées pour se préparer à la lutte et lutter contre un événement de pollution par les hydrocarbures.

L'article 2 fournit les définitions des termes employés ultérieurement dans le texte de la Convention.

L'article 3 constitue l'une des dispositions essentielles. Plus précisément, il exige que soit présent à bord un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures (à bord d'un navire ou à la disposition des exploitants d'unités au large).

L'article 4 énonce les procédures de notification que doivent obligatoirement suivre les capitaines ou autres personnes ayant la charge de navires battant pavillon d'un État partie à la Convention ou d'unités au large relevant de sa juridiction.

L'article 5 établit la suite de cette procédure de notification et les mesures que doivent prendre les États côtiers à la réception d'un rapport de pollution.

L'article 6 impose la mise en place de systèmes nationaux et régionaux de préparation et de lutte contre la pollution par les hydrocarbures.

L'article 7 mentionne les formes de coopération internationale en cas de menace de pollution ou de pollution avérée par les hydrocarbures: la collaboration, les services de conseils et l'appui technique. Le financement des frais af-

stand zijn gemoeid geschiedt op basis van de bepalingen vervat in de Bijlage bij het Verdrag.

Artikel 8 betreft de samenwerking bij onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's. Deze samenwerking kan gebeuren via de IMO of de desbetreffende regionale organisaties of regelingen.

Artikel 9 specificceert de samenwerkingsverplichting uit artikel 7 op technisch vlak.

Artikel 10 stimuleert de Partijen om bilaterale en/of multilaterale overeenkomsten te sluiten.

Krachtens artikel 11 blijven de rechten en verplichtingen van een Partij uit hoofde van een ander verdrag of internationale overeenkomst onverkort van toepassing.

In artikel 12 worden de taken van de IMO in dit Verdrag uitvoerig belicht.

Artikel 13 bepaalt dat dit Verdrag het voorwerp zal vormen van een evaluatie van de doeltreffendheid ten opzichte van de doelstellingen ervan.

Artikel 14 beschrijft de wijzigingsprocedures van het Verdrag : ofwel na behandeling door de IMO ofwel door een Conferentie. In beide procedures wordt gewerkt met « stilzwijgende goedkeuring » (tacit approval).

Om voldoende parlementaire controle mogelijk te maken, werden in het voorliggend ontwerp van ordonnantie uitdrukkelijk bepalingen opgenomen om tegemoet te komen aan de opmerkingen die de Raad van State uitbracht bij gelijkaardige wijzigingsprocedures.

Artikel 15 tot en met 19 vormen de klassieke « slotbepalingen » inzake de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding (artikel 15), de inwerking-treding (artikel 16), de opzegging (artikel 17), depositaris (artikel 18) en de talen waarin het Verdrag is opgesteld (artikel 19).

Het OPRC-HNS-Protocol volgt dezelfde structuur als het OPRC-Verdrag, behoudens een aantal uitzonderingen.

In artikel 1 worden de algemene bepalingen van het Protocol omschreven, met in het bijzonder de verbintenis van de Partijen om passende maatregelen te nemen ter voorbereiding op en ter bestrijding van een voorval van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen.

In artikel 2 worden de begrippen gedefinieerd die verder in het OPRC-HNS-Protocol worden gehanteerd.

Artikel 3 regelt de plicht voor schepen die de vlag voeren van een Partij om een rampenplan voor voorvallen van verontreiniging aan boord te hebben, alsmede de melding

férents à cette assistance se fait sur la base des dispositions énoncées à l'Annexe de la Convention.

L'article 8 a trait à la coopération aux programmes de recherche-développement. Cette coopération peut se faire au sein de l'OMI ou des organisations régionales concernées ou par le biais d'arrangements.

L'article 9 spécifie sur le plan technique l'obligation de coopérer visée à l'article 7.

L'article 10 encourage les Parties à conclure des accords bilatéraux et/ou multilatéraux.

En application de l'article 11, aucune disposition de la Convention OPRC ne peut affecter les droits ou obligations de toute Partie en vertu d'autres conventions ou accords internationaux.

L'article 12 expose en détail les tâches de l'OMI dans cette Convention.

L'article 13 dispose que la Convention fera l'objet d'une évaluation du point de vue de son efficacité au regard de ses objectifs.

L'article 14 décrit les procédures d'amendement de la Convention : soit après examen par l'OMI, soit par une Conférence. Les deux procédures font intervenir « l'approbation tacite » (tacit approval).

Aux fins d'un contrôle parlementaire suffisant, le présent projet d'ordonnance inclut expressément des dispositions tenant compte des remarques formulées par le Conseil d'État pour ce type de procédure d'amendement.

Les articles 15 à 19 inclus constituent les habituelles « dispositions finales » portant sur la signature, la ratification, l'acceptation, l'approbation et l'adhésion (article 15), l'entrée en vigueur (article 16), la dénonciation (article 17), le depositaire (article 18) et les langues dans lesquelles la Convention est rédigée (article 19).

Le Protocole OPRC-HNS suit la même structure que la Convention OPRC, à quelques exceptions près.

Le premier alinéa de l'article 1^{er} fournit une description des dispositions générales du Protocole, en particulier l'obligation des Parties de prendre les mesures appropriées pour la préparation et la lutte contre les événements de pollution par des substances nocives et potentiellement dangereuses.

L'article 2 fournit les définitions des termes employés ultérieurement dans le Protocole OPRC-HNS.

L'article 3 définit l'obligation des navires battant le pavillon d'une Partie de posséder à bord un plan d'urgence de bord contre les événements de pollution et de notifier de

aan bepaalde autoriteiten van dergelijke voorvallen, één en ander in overeenstemming met de bestaande verdragen in het kader van IMO. Daarnaast bestaat ook de verplichting tot het hebben van een rampenplan voor voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen in zeehavens en inrichtingen voor de overslag van deze stoffen, dewelke door de Partijen zelf gekozen worden.

Artikel 4 regelt de nationale en regionale systemen voor voorbereiding en bestrijding : de Partijen worden verplicht om een nationaal systeem op te zetten teneinde voorvallen van verontreiniging doeltreffend te kunnen bestrijden.

Artikel 5 vermeldt de internationale samenwerkingsvormen bij de bestrijding van dreigende of effectieve voorvallen van verontreiniging. De financiering van de kosten die met deze bijstand zijn gemoeid gebeurt op basis van de bepalingen die in de Bijlage van het Protocol zijn opgenomen.

In artikel 6 wordt de instelling van nationale en regionale systemen voor voorbereiding en bestrijding van verontreiniging verplicht.

Artikel 7 verplicht de Partijen tot het verlenen van technische bijstand aan andere Partijen die daarom verzoeken en zijn zij ertoe gehouden actief samen te werken bij de overdracht van de desbetreffende technologie.

Artikel 8 moedigt de Partijen aan om bilaterale en/of multilaterale overeenkomsten te sluiten.

Krachtens artikel 9 blijven de rechten en verplichtingen van een Partij uit hoofde van andere verdragen of internationale overeenkomsten onverkort van toepassing.

Artikel 10 behandelt de institutionele regelingen.

Artikel 11 bepaalt dat dit Protocol het voorwerp zal vormen van een evaluatie van de doeltreffendheid ten opzichte van de doelstellingen ervan.

Artikel 12 beschrijft de wijzigingsprocedures van het Protocol : ofwel na behandeling door de IMO ofwel door een Conferentie.

In beide procedures wordt gewerkt met « stilzwijgende goedkeuring » (tacit approval).

Artikelen 13 en 15 tot en met 18 betreffen de klassieke « slotbepalingen » inzake ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding, de inwerkingtreding, opzegging, depositaris en de talen waarin het Protocol is opgesteld.

tels événements aux autorités compétentes, le tout conformément aux Conventions existantes dans le cadre de l'OMI. Il est également obligatoire de posséder un plan d'urgence de bord pour les événements de pollution par des substances nocives et potentiellement dangereuses dans les ports maritimes, ainsi que des installations de manutention des substances nocives et potentiellement dangereuses, lesquelles sont choisies par les Parties elles-mêmes.

L'article 4 régit les systèmes nationaux et régionaux de préparation et de lutte : chaque Partie est tenue de mettre en place un système national afin d'être en mesure de lutter de manière ciblée contre les événements de pollution.

L'article 5 détaille les formes de coopération internationale dans la lutte contre les menaces de pollution ou les pollutions avérées. Le financement des frais afférents à cette assistance s'effectue sur la base des dispositions énoncées à l'Annexe du Protocole.

Le premier alinéa de l'article 6 impose la création de systèmes nationaux et régionaux pour la préparation et la lutte contre les événements de pollution.

L'article 7 oblige les Parties à fournir un appui aux Parties qui en font la demande ainsi qu'à coopérer activement au transfert de la technologie y afférente.

L'article 8 invite les Parties à établir une coopération bilatérale et multilatérale.

En vertu de l'article 9, les droits et obligations d'une Partie en vertu d'autres conventions ou accords internationaux ne sont aucunement affectés.

L'article 10 aborde les arrangements institutionnels.

L'article 11 stipule que le Protocole devra faire l'objet d'une évaluation quant à son efficacité par rapport à ses objectifs.

L'article 12 décrit les procédures d'amendement du Protocole : soit après examen par l'OMI, soit par une Conférence.

Les deux procédures font appel à une « approbation tacite » (tacit approval).

Les articles 13 et 15 à 18 concernent les habituelles « dispositions finales » concernant la signature, la ratification, l'acceptation, l'approbation et l'adhésion, l'entrée en vigueur, la dénonciation, le depositaire et les langues dans lesquelles le Protocole est rédigé.

3. Gemengd karakter

De aangelegenheden die worden geregeld door het OPRC-Verdrag en het OPRC-HNS-Protocol behoren deels tot de bevoegdheid van de federale overheid en deels tot de bevoegdheid van de gewesten.

Artikel 6, § 1, X, 3°, van de Bijzondere Wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 bepaalt immers dat de gewesten wat de openbare werken en het vervoer betreft, bevoegd zijn voor de havens en hun aanhorigheden. Bovendien kent artikel 6, § 1, II, 1° van de Bijzondere Wet tot hervorming der instellingen aan de gewesten de bevoegdheid toe inzake de bescherming van het leefmilieu, onder meer die van de bodem, de ondergrond, het water en de lucht tegen verontreiniging en aantasting.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

3. Caractère mixte

Les matières réglées par la Convention OPRC et le Protocole OPRC-HNS relèvent en partie de la compétence de l'autorité fédérale et en partie de la compétence des régions.

L'article 6, § 1^{er}, X, 3°, de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 précise qu'en ce qui concerne les travaux publics et les transports, les régions sont compétentes pour les ports et leurs dépendances. De plus, l'article 6, § 1^{er}, II, 1°, de la Loi spéciale de réformes institutionnelles attribue aux régions la protection de l'environnement, notamment celle du sol, du sous-sol, de l'eau et de l'air contre la pollution et les agressions.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en
- 2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en
- 2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000.

Artikel 3

Zullen volkomen gevolg hebben, mits België ertegen geen bezwaar heeft gemaakt :

- 1° de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990, welke met toepassing van artikel 14 van dit Internationaal Verdrag aangenomen worden; en

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

- 1° la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et
- 2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et
- 2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000.

Article 3

Sortiront leur plein et entier effet, à condition que la Belgique n'ait communiqué aucune objection :

- 1° les amendements à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990, adoptés en application de l'article 14 de cette Convention internationale; et

2° de wijzigingen van het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000, welke met toepassing van artikel 12 van dit Protocol aangenomen worden.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ertoe gehouden, elke wijziging aan het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging en aan het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, die met toepassing van het hierboven vermelde artikels worden aangenomen, mee te delen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van drie maanden na de aanvaarding ervan.

Brussel,

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

2° les amendements au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000, adoptés en application de l'article 12 de ce Protocole.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est tenu de communiquer toute modification à la Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, ainsi qu'au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, adoptée en application des l'articles mentionnés ci-dessus, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale endéans les trois mois qui suivent son adoption.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 14 november 2013, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met :

- 1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en
- 2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000 »,

heeft het volgende advies (nr. 54.480/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

De voorafgaande instemming met de wijzigingen van een verdrag doet geen afbreuk aan de verplichting, voortvloeiend uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 33, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse instellingen », om die wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze uitwerking hebben in het interne recht.

Krachtens artikel 190 van de Grondwet is alleen de wetgever bevoegd om te bepalen in welke vorm wetten en verordeningen bekendgemaakt moeten worden opdat ze verbindend zijn. Artikel 33, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989, bepaalt dat de ordonnanties verbindend zijn de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen. Volgens het Hof van Cassatie is die bepaling van de Grondwet van overeenkomstige toepassing op internationale akten, zodat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt ⁽¹⁾.

Bijgevolg moeten latere wijzigingen van het Verdrag en van het Protocol, waarnaar verwezen wordt in artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie, in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. Niets staat er evenwel aan in de weg dat bijvoorbeeld de federale overheid deze taak op zich neemt.

(1) Cassatie, 11 december 1953, Arr. Verbr., 1954, 252; Cassatie, 19 maart 1981, Arr. Cass. 1980-1981, 808 en J.T., 1982, 565 tot 567, noot J. Verhoeven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 14 novembre 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à :

- 1° la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et
- 2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000 »,

a donné l'avis (n° 54.480/4) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

L'assentiment préalable aux modifications d'une convention n'enlève rien à l'obligation, résultant de l'article 190 de la Constitution et de l'article 33, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises », de publier au *Moniteur belge* ces modifications pour qu'elles soient obligatoires en droit interne.

L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. L'article 33, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 dispose que les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai. Selon la Cour de cassation, la disposition constitutionnelle précitée s'applique par analogie aux actes internationaux, de sorte que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge* ⁽¹⁾.

Les modifications futures de la Convention et du Protocole qui sont visées à l'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance devront par conséquent être publiées au *Moniteur belge*. Rien ne s'oppose toutefois à ce que l'autorité fédérale, par exemple, s'en charge.

(1) Cass., 11 décembre 1953, Pas., 1954, I, p. 298; Cass., 19 mars 1981, J.T., 1982, pp. 565 à 567, note J. Verhoeven.

De kamer was samengesteld uit

De Heren P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,
 J. JAUMOTTE, staatsraden,
 B. BLERO,
 Mevrouwen M. DONY, assessor van de afdeling
 Wetgeving,
 C. GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door de Heer B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De Griffier, *De Voorzitter,*
 C. GIGOT P. LIÉNARDY

La chambre était composée de

Messieurs P. LIÉNARDY, président de chambre,
 J. JAUMOTTE, conseillers d'État,
 B. BLERO,
 Mesdames M. DONY, assesseur de la section de
 législation,
 C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le Greffier, *Le Président,*
 C. GIGOT P. LIÉNARDY

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en

2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en (*)

2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000 (*).

(*) De volledige tekst van het Verdrag en het Protocol kunnen op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment :**

1° à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et

2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et (*)

2° le Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000 (*).

(*) Le texte intégral de la Convention et du Protocole peuvent être consultés au greffe du Parlement.

Artikel 3

Zullen volkomen gevolg hebben, mits België ertegen geen bezwaar heeft gemaakt :

- 1° de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990, welke met toepassing van artikel 14 van dit Internationaal Verdrag aangenomen worden; en
- 2° de wijzigingen van het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000, welke met toepassing van artikel 12 van dit Protocol aangenomen worden.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ertoe gehouden, elke wijziging aan het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging en aan het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, die met toepassing van de hierboven vermelde artikels worden aangenomen, mee te delen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van drie maanden na de aanvaarding ervan.

Brussel, 7 november 2013

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Article 3

Sortiront leur plein et entier effet, à condition que la Belgique n'ait communiqué aucune objection :

- 1° les amendements à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990, adoptés en application de l'article 14 de cette Convention internationale; et
- 2° les amendements au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000, adoptés en application de l'article 12 de ce Protocole.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est tenu de communiquer toute modification à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, ainsi qu'au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, adoptée en application des articles mentionnés ci-dessus, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale endéans les trois mois qui suivent son adoption.

Bruxelles, le 7 novembre 2013

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

